



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

245 2012ko Apirila

ASTE SANTU EURITSUA ETA PAZKO ASTELEHEN EDERRA



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 14: Ingurumenaren Txokoa
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia**Anima zaitetzte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!**

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek ale batean baino gehiagotan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga apirilaren 12a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....

Helbidea:.....

Telefonoa:.....

Ekimen honek belarria gozatuko dizu

Eskuratu nahi al duzu Xabier Letek 1999an Errenteriatik Kilmetroak jaialdian emanadako azken kontzertu argitaragabeko CD bikoitza? Izan nahi al duzu, gainera, solidarioa?

KUTXA SOLIDARIOA programarekin, biak lortuko dituzu aldi berean.

Aski duzu diru-kopuru bat ematea, garatze-bidean dauden kultura-proiektuetarako erabiliko dena. Eta horrela harribitxi musikal hant eskuratu duzu.

Ondo etarra da! Eta ondo onargarria!

Gure Herrian izan den musikari onenetarikoa batez gozatu ahal izango duzu, alabes ahaztezinak zuzenean jasotzen dituen disko bikoitza borenkin.

Eta era berean, diskoa hornidatzeko diru-ekarpenaren bidez eskuratuz, premian dagoen jende askori laguntzeko poza izango duzu.

Sar zaitetz lehenbaitchen, izakinak agurtu baino lehen,* www.gipuzkoasolidarioa.info webgunean, eta Kutxaren Gizarte Ekintzaren ekimen honen ahetasunak ikusiko dituzu.

XABIER LETE
zuzenean
Errenteria 1999.IX.25
Azken kontzertua



gizarte
kutxa
solidarioa

* 4.000 alezura mugaturiko mugaketa.



Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad

ELEKTRIZITATEA

ORNOZ

KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta,
Taller y oficinas

Erakusketa eta salmenta,
Taller eta bulegoak

Amute-Ale, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 690



Kutxako bezeroei esker,
aldizkari honek bere Gizarte Ekintzaren laguntza jaso du



gizarte
kutxa

NAFARROA ETA AKITANIA IZAN DIRA IRABAZLE HKT ELKARTEAREN XI. ESKUBALOI TORNEOAN



NAFARROAKO MUTILEN SELEKZIOA, POZ-POZIK BERE SARIAREKIN J. IGLESIAS

Gaztetxoek mailako txapelketa honek indar handia dauka eta urtetik urtera hobera egiten ari da; aurtengoan, Bidasoa klubari omenaldia egin diote bere 50. urteurrenean

Aste Santu inguruan kirol torneoak ugari izaten dira gure inguruan. Horietako bat dugu HKT, Hondarribia Kirol Taldea elkarteak antolatzen duen Gaztetxoek Eskubaloitako Torneoa.

Apirilaren 8an, Pazko Igandean, bere XI. ekitaldia bete zuen txapelketa honek.

Nesketan, Akitaniak 17 eta 12 irabazi zion Gipuzkoako selekzioari lehenengo finalerdia, eta Bizkaia, 13 eta 12 Nafarroari bigarrena. Arratsaldean jokatu zen finalean, frantziarrak izan ziren nagusi, 27 eta 23, eta Gipuzkoa hirugarren, Nafarroa 19 eta 7 mendean hartu ondoren.

Mutiletan aldiz, Nafarroa izan da, lehenengo aldiz, HKT Eskubaloitako Torneoaren irabazlea. Bizkaia 13 eta 20 hartu zuten mendean Nafarrekin lehenengo finalerdian eta Txingudiko selekzioari 11 eta 16 irabazi zion Gipuzkoa izan zuten arerio. Finalean, nafarrak 24 eta 20 nagusitu ziren eta

Txingudiko selekzioak hirugarren postua lortu zuen, Bizkaia 18 eta 16 irabazita.

Urtero bezala, giro aparta izan zen Hondartza kiroldegian egun osoan zehar eta jende asko erakarri zuen gero eta indar gehiago duen txapelketa honek.

HKT Torneoak, gainera, omenaldia egin nahi izan dio aurtengo 50. urteurrenari bereziki Irungo Bidasoa eskubaloitako klub historikoari. Finalen atarian, oroigarria jaso zuen Jose Antonio Sodupe, Bidasoako presidentek.

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
diagnostikoa - Zuzendaritza
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurak. Alabamako
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

EGURALDIAK LAGUNDU EZ BADU ERE, TURISTA UGARI ETORRI DIRA HERRIRA ASTE SANTUAN



ERRAMUEN BEDEINKAPENA, KALE NAGUSIAN X. SAGARZAZU

Euriak Ostiral Santuko prozesioa eliza barruan egitera behartu du eta ateri egon den egun bakarrean, Pazko Astelehenean, jai polita egin ahal izan da Guadalupen

Aurten iaz baino goiztiarragoa izan dugu Aste Santua. Gogoratuko duzue 2011. urtean San Marko eguna Pazko Astelehena ere izan zela. Oraingoan, lehenago etorri zaigu baina eguraldia traketsa izan bada ere, turismoak datu baikorrak eman ditu 2012. urteko Aste Santuan, Bidasoa Bizirikek emandako datuen arabera.

Ostegun Santua eta Pazko Astelehena artean, 17.715 pertsona pasa ziren Arma Plazako eta kirol kaiko turismo bulegoetatik; 23.320 guztira, martxoaren 30etik apirilaren 9ra arteko hamaika egunetan.

Konparazioa eginda, iazko datuak bikoiztu egin direla esan daiteke, orduan 8.658 pertsona pasa baitziren turismo bulegoetatik Aste Santuko bost jai egunetan eta 12.479 hamaika eguneko epean. Hotelen okupazioari dagokionez, Bidasoa Bizirikek %75ean kokatu du kopurua eta guztira 105 gidatutako bisitaldi egin direla azaldu dute, iazko 44en aldean.

Erlijio ekitaldiei dagokionez, Erramu Igandean eguraldiak lagundu egin zuen Kale Nagusiko bedeinkapena egiteko. Ohi bezala, ume eta heldu ugari bildu ziren ekitaldian.

Gero, Ostiral Santuan, euri asko egin zuen eta zoritxarrez, prozesioa ezin izan zen Hirigune Historikoko kaleetan zehar egin. Bederatzi irudiek Jasokunde eta Sagarrondoko parroki barruan egin behar izan zuten ibilbide laburra.

Igandean ere, eliza barruan egin ziren Jaungoiko Hartzaileen Erortzea eta Tto-

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

• Egunko menua
• Menu bereziak
• Karta
• Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupen

Mozaketa erria - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

Ramon Iribarren z/g - 88. P.K. - Telef. 943 642 788 - Fax: 943 642 894
e-mail: cnhondaribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA



AIZKOLARIAK LANEAN, PAZKO ASTELEHENEKO ARRATSALDEAN, GUADALUPEN X. SAGARZAZU

para, Pazko Igandeko meza nagusiaren aurretik, beti bezala.

Eguraldi oneko egun bakarra Pazko Astelehena izan zen. Guadalupen erromeria polita egin zen eta jende ugari izan zen elikagaien azoka bisitatu eta bertsolariak, toka txapelketa, herri kirolen erakustaldia edo sokamuturra ikustera.

Aste Santuaren inguruan ere, aipatu beharra dugu egun horietako beste hitzordua. Eskifaia Abesbatzak bere XXX. Eliz Musikaldia antolatu du aurten. Beasaingo Loinatx korua, Haizea Muñoz sopranoaren errezitala, Asturiaseko León de Oro abesbatza, eta nola ez, etxeko Eskifaia eta Xatz izan dira parrokiaren egindako kontzertuen protagonistak. Publikoak ere ondo erantzun zuen musikaldian.



XATZ ESKIFAIA, ELIZ MUSIKALDIKO BERE KONTZERTUAN X. SAGARZAZU



TXAKURREN HEZIKETA ETA ZAINTZARI BURUZKO HITZALDI ETA TAILERRAK HASI BERRI DIRA

Gure herrian 2.301 txakurren jabe direnentzat eta ez direnentzat, Udalak eta ANFA elkarteak maiatzaren bukaerara arte iraungo duen programa bultzatu dute

Hondarribiak 16.585 biztanle ditu, Fermin Olaskoagak aldizkari honen amaierako orrietan bildutako estatistikaren arabera. Baina ba al zenekiten gure herrian 2.301 txakur daudela?

Hauek dira kopuru ofizialak. Eta jakin, badakigu guztiok, askotan arazoak sortzen direla ez animalientzat, baizik eta hauen jabeek, zein jabe ez direnek izaten dituzten jarrerak baldintzatuta.

Guzti hori ekiditzen saiatzeko eta animalia hauen jabetza eta edukitzearen inguruko ezagupena zabaltzeko, Udalak eta ANFA (Asociación Noble y Fiel Amigo) elkarteak, txakurren heziketa eta zaintzari buruzko hitzaldi eta tailer praktikoko sorta abian jarri dute.

Apirilaren 17an egin da, Zuloaga Etxean, *Edukitze arduratsua eta legedia* izenburuko lehenengo hitzaldia, eta bigarrena, *Txakurra: Animalia taldekoia eta soziala*. Lasaitasun keinuak, apirilaren 24an egingo da, 19:30ean, Zuloagan.

Bi hitzaldi hauetan ikusi eta entzundakoak praktikan jartzeko tailerra egingo da maiatzaren 4an, 19:30ean, hondartzako aparkalekuan. Gero, beste bi hitzaldi eta bigarren tailer praktikoko bat ere antolatuko dira.



TXAKUR JABE BIKOTE BAT BERE ANIMALIA PASEATZEN X. SAGARZAZU

Maiatzaren 8an, 19:30ean Zuloaga Etxean, *Lotura eta harremana* izango dira txakurren inguruko hizpide, eta maiatzaren 15ean, *Oinarrizko jokaera arazoak* izango da hitzaldiaren izenburua.

Ondoren, maiatzaren 22an, berriz ere hondartzako aparkalekuan, azken tailer praktikoa egingo da, aurreko bi hitzaldietan ikusitakoak animaliekin beraiekin esperimentatzeko.

Lau hitzaldiak doan emango dira eta tailer praktikoei, ostera, zortzi euroko kostua izango dute.

Txakurren edukitze, heziketa eta zaintzari buruzko hitzaldi eta tailer hauetan parte hartzeko, aurretik izena ematea gomendatzen da, BAZera joaz, 943111213 telefonora deituta edo udala@hondarribia.org korreo elektronikora idatziaz.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

HASI DIRA BERNAT ETXEPARE BERRIRITARTZEKO LANAK, EKAINERA ARTE LUZATUKO DIRENAK



ITSAS ETXEAREN ONDOKO INGURUAN HASI DIRA UDARA ARTEKO AZKEN LANAK X. SAGARZAZU

Urbycolan enpresak burutzen duen obrak trafikoan eragina izaten jarraituko du eta E22 eta E25 autobusak Bidasoa ibilbideetik desbideratzera behartuko du

Pasa den urriaren hasieran ekin zion Urbycolan enpresak Matxin Artzu kalean ur hornidura eta bilketarako hoditeria berri eta gain aldea berritzeari.

Lanak bi alditan burutu dira: bata Gabonak bitartekoa eta bestea Aste Santua bitartekoa. Matxin Artzu kalea, azkenik erabat berritua eta zabalik daukagu duela aste batzuetatik hona. Orain, hasi berriak dira Bernat Etxepare berritzeko lanak,

aurrekoaren proiektu bereko azken fasekoak, alegia.

Obra Itsas Etxe ondoan zegoen ainguraren inguruan hasi da, Komandantzia ondok haraino iaz jarri zen hodi-biltzailea Kai Alde gozotegiaren parereaingo luzatzeko helburuarekin.

Ondoren, Bernat Etxepareko alde banatan lanak egitea aurreikusita dago; Kofradiako etxeen aldean, lehenik, eta Postetxearen espaloian ondoren. Dena udarako amaituta egongo dela espero dute.

Gogoratu ere, lan hauek direla eta, Bentako aparkalekutik edo Bidasoa ibilbideetik datozenek Matxin Artzu hartu behar

dutela eta gero, nahi badute, Zuloaga kalean noranzkoa aldatu, Hondar tabernako bihurgunean.

Trafiko mozketak honek, gainera, Txingudi merkatalguneko autobusa (E22) eta Irun-Hondarribia zerbitzua (E25) Irun kaletik eta Bidasoa ibilbideetik desbideratuko ditu eta Itsas Etxearen aurrean gelditu izango dute La Muelarako bidean.

Udarako amaituko da Portuko berriritartzearen hirugarren proiektua dena (Almirante Alonso kalekoa eta Komandantziako hodi-biltzailearen ondorengoa). Udalaren asmoa, Zuloaga eta Itsasargi kaleetan egin behar diren antzeko lanak udazken aldera hastea da.



Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





Orube
Promociones · Eragintzak S.L.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezki.
20180 Oñate
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

UMEAK FAMILIAN HARTZEARI BURUZKO HITZALDIA EGIN DU BEROA ELKARTEAK ZULOAGAN

Izaskun Ugarte elkarteko presidentea eta Leticia Martín psikologoak eman zituzten azalpenak martxoaren 21ean



BEROA ELKARTEAK EMANDAKO HITZALDIAREN UNE BAT X. SAGARZAZU

Entzun, askok entzun dugun noizbait nola zenbait familiak instituzioen eskuetan dauden umeak etxean hartzen dituzten, baina jakin, ez dakigu asko.

Horregatik, Beroa, Gipuzkoako Harrera Familien Elkarteak, hitzaldia eman zuen Zuloaga Etxean martxoaren 21ean.

Bertan, elkarteko presidentea den Izaskun Ugartek eta Leticia Martín psikolo-

ak, umeak etxean hartzeak dituen ezaugarriak, abantailak, kontuan izan beharreko gauzak eta abar azaldu zituzten.

Tamalez ez zen jende gehiegi joan, baina nahi duenak, informazioa gehiago dauka www.asberoa.com orrian. Beroarekin kontaktatua jartzeko, 943245604 telefonora deitu eta asociacionberoa@asberoa.com helbide elektronikora idatzi ahal da.

Laburrean

-Rallysprint arrakastatsua. Hondarribiko Sardara Motor Elkarteak bere VI. Hondarribiko Rallysprinta antolatu zuen martxoaren 24ean.

Eguraldi ederreko larunbata izan zen eta ohi bezala, milaka lagun bildu ziren Kai Berria eta Errandonea arteko zirkuitoan, Higer, San Telmoko tiro zelaia eta Guadalupetik pasa ondoren, besteak beste.

Guztira 59 autok parte hartu zuten rallysprintean eta giro aparta bizi izan zen egun osoan hirian. Goizetik, autoak ikusgai egon ziren hondartzako aparkalekuan eta lasterketa 15:00etan hasi zen, egiaztapen tekniko guztiak egin eta gero.

Lasterketa uste baino luzeago joan zen, auto bakoitzak egin behar zituen hiru itzulietan zehar istripu txikiren batek gelditzera behartu ondoren.

Hala ere, ez zen inolako ezbeharrik izan eta ikusleek ere portaera ona izan zuten orokorrean.



**L
B
A
R
R
O**

- Eguneko menua / menu bereziak
- Razioak
- Bokatak
- Sandwichak
- Karta
- Hamburgesak
- Plater konbinatuak

Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

ARRETXE

ERRETERIA
Larzelai, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

MULIATEKO BABESEKO ETXEETAN BIZIKO DIRENAK ESKRITURAK SINATZEN HASIAK DIRA

Inguruan urbanizazio lanak ekainera alderako bukatzen diren bitartean, sarbidea bermatua izango dute bizilagun berriek



MULIATEKO ETXEEN BARRU ALDEKO URBANIZAZIOAREN IKUSPEGIA X. SAGARZAZU

Bi urte baino gutxiago dira Muliatego 195 Babes Ofizialeko Etxeen obra hasi zela, 2010. urteko uztaila-abuztuan hain zuzen. Urte pasatxo, 75 urteko erabilerrako emakidan 170 etxebizitza zozketatu zirenetik, iazko urtarilaren 29tik.

Ordutik zain egon dira hondarribiar asko beraien etxeak jasotzeko eta heldu zaie ordua. Apirilaren 10ean hasi ziren esleipendunak beraien etxeetako eskriturak sinatzen, azkenean.

Egun hauetan, pixkanaka hasiko dira etxe berrietara aldatzen. Aldi berean, inguruan urbanizazio lanek jarraituko dute, ekaine-

ra arte gutxi gorabehera. Hala ere, oinezko zein autoen bitarteko sarbide minimo bat bermatuta daukate etxeek, Jaurilaritzak hala izatera behartzen baitu azken baimenak eman aurretik.

Oraindik 25 etxe geratuko dira libre Muliatego, Etxebidek alokairuan zozketatuko dituenak. Zozketa uda aurretik egitea aurreikusten du Jaurilaritzak eta honetarako, 300 familiatik gora eman dute izena.

Datozen asteetan emango da informazio gehiago zozketa hau noiz, non eta nola egingo den jakiteko.

Laburrean

-Sport Mundik bildutakoa. Urte osoan zehar lan egiten du, kirola eta elkartasuna uztartzen dituzten ekintzak aurrera ematen, Sport Mundi elkarteak.

Elkarte honek 2011. urtean bere lanak eman dituen fruituaren emaitzak banatu ditu azken aste hauetan.

Honela, martxoaren 28an, Hondarribiko udaletxean egindako ekitaldian, Haitira bidaliko diren 15.000 euro jaso zituen Haurralde Fundazioak Sport Mundiaren eskutik.

Han izan ziren Aitor Kerejeta alkatea, Maite Pelaez Ongizate arloko zinegotzia eta Sport Mundiko Javier Inchausti, Pablo Lacasta eta Manu Amunarritz. Haurraldeko Edurne Irazustak jaso zuen txeki sinbolikoa, beheko argazkian ikusten den bezala.

Martxoaren 28an, aldiz, Sport Mundiaren beste ekitaldi baten emaitza ikusi genuen. Denok Osasunaren Alde (DOA) GKEaren presidentea den Juanjo Martinezek, Hondarribiko II. San Silbestre Solidarioan bildu ziren 6.200 euroak jaso zituen.





JAVIER

OPTICO

zure begiek hobereana merezi dute

Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak

San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



PIZZERIA

Porto Service

PORTUTXO

ALMIRANTE ALONSO 10 II 943 645 655
20280 HONDARRIBIA



Jexuxmari Mendizabal

GIZAJO HANDIA

Lan eta lan, alfer-alferrik bizi zen gizajo batek behin Jaun Goikoarengana joatea erabaki zuen, bere zorigaitza aieneka azaldu eta bere haserrea purrustaka erakustera.

Abiatu zen oinez eta berehala otso batekin egin zuen topo.

- Nora zoaz? -galdetu zion otsoak.

- Jaun Goikoarengana noa, kexatzera -erantzun zion gizonak-. Nirekin ez delako batere ondo portatu.

- Aizu -otsoak-, egingo al zenidake fabore bat? Egun santu osoan, baita gau beltz guztian ere, korrika batean nabil batetik bestera mokadu puska ezinezko baten bila. Esaiozu ea zergatik sortu zuen otsoa, gero goseak akabatzen uzteko.

Baietz, esango ziola agindu zion otsoak. Eta bidean aurrera jo zuen berriro. Luze baino lehen, non aurkitzen duen neska gazte eder bat. Ea nora zihoan, bada; eta, gizonak bere asmoa adieraztean, esan zuen neskak:

- Faborez, Jaun Goikoa ikusten baduzu, emaiozu nire berri. Esaiozu, munduan neska gazte polit, xarmant, ezti, aberats eta osasun on-oneko bat aurkitu duzula; halere, baina, zorigaitzean bizi dena. Esaiozu ea zer demontre egin behar ote duan nik zoriona eza-gutzeko.

- Bai, bai -agindu zion gizonak-. Esango diot ba.

Handik eta geroxeago, hankei atsedentzua ematearren, zuhaitz baten ipurdian eseri zen. Lur heze gozoan zegoen zuhaitz hura;

hala ere, ordea, zimel eta maskal ageri zen, ia hosto alerik ere gabe. Gizonaren martxaren ezaguera izan zuenean, esan zion zuhaitzak:

- Jaun Goikoa ikusten baduzu, kontaiozu nire kasua. Ez baitut nire patu puta hau ulertzen, horra! Begira: lur on emankorra da honako hau; hala eta ere, negua bada, udara bada, nire adarrok beti hutsik. Esaiozu ea zer arraio egin behar ote den, hosto berdeak eta lore zuriak eta fruitu gorriak eduki ahal izateko, gainerako beste guztien moduan.

Baietz, gizonak, kontatuko ziola haren kasua.

Eta bidaia oso luzearen ondoren, eta egundo jakingo ez ditugun kalamatrika ugariren buruan, iritsi da gure gizona Jaun Goikoarengana. Egin dio legeko agurra eta, ez bat eta ez bi, hasi zaio marmarrean kexati:

- Gizaseme eta amaren alaba guztiak berdin-berdin tratatzen omen dituzu. Zakurren bibolinak! Begira niri. Gau eta egun lanean ari naiz jo eta su, gutizia guziei uko egiten diet, eta, hala eta guztiz ere, errukarri bizi naiz; bizi naizenez ni errukarri! Makina bat eza-gutzen dut, nik baino lan askoz gutxiago egin eta atseginetan bizi dena, esne aparretan dabilena... Esango al zenidake non dagoen berdintasuna? Non, justizia?

Eta honela erantzun zion Jaun Goioak gizajo handi hari:



**Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola**

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

- Zeure aukera emango dizut. Aprobetxa ezazu eta aberats biziko zara zoriontsu. Zoaz orain atzera zure etxera, zoaz...

Hala agindu eta hitz emana baitzien, otso gosearen eta neska ederraren eta zuhaitz iharraren kasuak agertu zituen orduan. Jaun Goikoak, banan banan, bakoitzari zegokion erantzun betea eman zuen.

Elkarri agur egin zioten eta gizona atera egin zen handik, atzera bueltan.

Bidean zetorrela, hara zuhaitza topatu, eta hala aitortu zion bidaiariak:

- Jaun Goikoak aditzera eman dit zure sustraian urre gorri mordo omen dagoela ezkutatua aspalditik. Horregatik ez omen zarela hazten besteak bezala. Urre hori azpitik inork kentzean, adar berde-berdeak izango omen dituzula.

- Ederki! -oihu egin zuen pozik zuhaitzak-. Agudo. Nire sustraian artean aitzurra astindu eta atera ezazu urre gorri hori. Lehenbait lehen!

- Ez, ez, ez! Jaun Goikoak niri neure aukera eman dit, eta etxera joan beharra daukat, aprobetxatuko badut!

Eta ospa, alde egin zuen gizonak handik. Pozik gabeko neska negartia iturrian topatuzuen hurrena.

- Eta...!? -galdetu zen gaixoak-. Zer esan dizu Jaun Goikoak?

- Esan dit, zoriontsu izango bazara, senar bat behar omen duzula bereizi, pozak eta penak zurekin batera eramango dituen aurrerantzean.

- Ederki! Ezkon zaitez nirekin! -erregutu zion neska gazteak-. Ezkon zaitez nirekin eta biok izango gara zoriontsu!

- Ez, ez, ez! Ezin dut. Astirik ez dut. Jaun Goikoak niri neure aukera eskaini dit eta etxera itzuli beharra daukat, aprobetxatuko badut. Bila ezazu beste senar bat!

Eta ospa...

Handik aurreraxeago otso goseak hilarekin egin zuen topoz topo.

- Eta...!? -otsoak galde-. Jaun Goikoari mintzatu al hatzaio nitaz?

- Ezer esaten hasi baino lehen -erantzun zion gizonak-, utzidazu zer gertatu zaidan kontatzen. Neska gazte dohakabe bat aurkitu dut eta Jaun Goikoaren erantzuna eman diot: «Senar bat hartu behar duzu». Hostorik gabeko zuhaitz bat aurkitu dut eta Jaun Goikoak esana esan diot: «Urre gorri mordo batek itotzen eta ihartzen ditu zure sustraiak». Neskak nirekin nahi zuen ezkondu; zuhaitzak aitzurrean neuk egitea nahi zuen urre bila... Baina, baldinbetan!, ezetz eta ezetz egin diet. Jaun Goikoak niri neure aukera eman didala esan dit, eta etxera itzuli beharra daukat, aprobetxatuko badut!

- Ederki, ondo da -otsoak-. Baina, eta ni? Jaun Goikoak eman al dizu nire arazoarentzat konponbiderik? Hemendik alde egin baino lehen esan niri, gero!

- Bai -esan zuen gizonak-. Jaun Goikoak honako erantzun hau eman du zuretzat: «Otsoa goseak akabatzen ibiliko da munduan, harik eta gizajo handi batek aseko eta beteko duen arte».

- Non eta noiz aurkitu behar dut nik zu baino gizajo handiagorik!? Non eta noiz, kaiku tuntun arraioa halakoa!?

Eta gizonaren gainera saltatu eta, zurru eta purru, bertan jan zuen.



**A. MAILA****I. Saria**

Lanaren izena: Gereziak diren hiriak

Egilea: Ekhine Egiguren Azkune

Gereziak

Gereziondo adarretatik masailetan barna irrist ikusi ditudan gereziak dira zure begiak; egunerokoa uztartzen duten gozo-gaziak, lore berrien haziak, dilindan geziak eta maitasun hegiak, lurrikara ametsak zein ezkutuko poemak; hiriak ahaztu ohi diren argazkietatik gaindi zure begirada zolia, -hitzaren azala, kolore gerezikoa -; gorputz nahas biluzia, zuria eta hirizkoa, abenidetan itzala labainduz denboran amultsu.

Gereziondo lore zuriak bekainetan destilatzeko dituzten gereziak dira zure begiak isilak gaua hartu duen instant bertan ilunean izar bi, bi begi; aneta, izpiliku eta desiren biltegi larrosa lurrina duten amets eztiak, goizargiak eta arrastiriak; gereziak diren zure begiak, zure hiriak.

London Eye

Lantzean behin hiriak kartoizko maketa bat dirudi. Zaila da haren kaleak imajinatzen txori bistaz ez bada, goitik besterik ezin ezagutu eraikin eta plazak eta esango nuke

parkeak kolore orbain bat direla hiriaren oihal mihise horretan.

Lantzean behin irudi zait hiri ez dela gure neurritik egindako soinekoa edota ez ginela gu haren neurritik egindako gorputzak.

Lepo itzulian kiribiltzen baizaizkit haren mahukak eta birika inguruan ez dit lasai arnasten uzten haren estuak.

Hamaika hatz dituen eskularru-metropolia London

-eta ezin gure hatz hamarrak hainbestera moldatu;

teilatuetako bide, auzo eta aintzirak egunkari paperetan

marratzu dituen norbaitek.

Ikusi gereziondo zelaia

hiri lerrokatutako patroien ertza besterik ez dira.

Klarionaz trazatutako marrazki soineko hiri-oihalaren gainean.

Zu eta biok antzerki areto batean gaude edota

agian bizi dugun hiri hau beste batzuentzat egina izan zen.

Egiazko pertsonaiak gu gezurrezko mundu honetan.

Edo alderantziz.

Pla dels Angels - Ciutat Vella.

Kaleei aingeru izenak jartzen badizkiegu

ere

akatsdun gizakiak gara

lptusa-n kafe bat hartzen nintzela ohartu naiz

outlet gizakiak garela funtsean

Zaborrak pilotzen dira kale kantoietan oroitzapenak, kale izenak eta obretako aldamioak nahasian;

paradisutik urrun dira auzo honetako kaleak

-planuetan trazatu zenetik beste diren paisaiak -

errealitate zati inperfektu hauek deserosoak dira zinez,

ez bada argazkilari famaturen baten atzera begirakoan

Eta bitartean nahiago hitzak miazkatzen jardutea katuak bezala

edota gurutzegramak marrazten kafearen hondarretan

Rabal-eko eraikin eraitsien artean

ozta-ozta zutik dirauen bainugela zatiari begira

okurritzen zait amodio mingots hau dela behinola elkarrekin altxa genituen hiri

haien ondarea

espazio arrunta -animalia domestikoa-

nekez baina azkenean konprenitu dut

inoiz kaleei aingeru izenak jarri badizkiegu ere

akatsdun gizakiak garela

zu eta biok



Marlene Dietrich Platz

Noraezean heldu ginen

-nola heltzen diren aingeruak hirietara -
eta han zen ziutatea gure zain eder, eme,
maluros;

Wim Wenders-en filme hartan bezala,
zuri beltzeko sepian.

Harresia aspaldi eraitsi zutela esan zigun
norbaitek

eta halere oinez ikasten ari zen haurra
zela hiri berria oraindik.

Marra gardenak bazirela ohartu ginen
gu,

hiria bitan banatzen zuten hesiak;

iragana han eta geroa hemen;

nire hitzak gertu eta zureak urrun.

Noraezean heldu ginen

-nola heltzen diren aingeruak hirietara -
eta zalantza izan genuen bidaide.

Ez ginen elkarren hitzak nahastera au-
sartu;

nahiago izan genuen geure bizitzaren erre-
produktzio merkea.

Eta aktore izatera egin genuen jolas,
egin genuen negar, oihu eta salto, gidoiak
eskatu ahala.

Gutxirekin konformatzen garen belau-
naldi fama dugu

edota ametsak gazterik zapuztu zizkigu-
tenen zoria akaso;

Wim Wenders-en filme hartan bezala,
zuri beltzeko sepian.

Emakumea

Leihotik begira haurra

berea ez den beste hiri bat marrazten.

Kalean hotz euria, autoen irrist hotza,
ilunabarra.

Erakusleihoetan aurpegi zuriak isla;
etorbidetan argiak, parke ilunetan eska-
leak bezala.

Hiria paisaia arrotza bihurtu den unea,
egun zatia.

Leihotik begira emakumea

berea ez den beste hiri batekin amets
egiten.

La Vie en Rose

Pont Neuf-etik beha eguna bere azkene-
tan

bakardadeak irentsi azken orenak kon-
tenplatuz

zerua gorria, nabarra, odolhustua bortxaz
xiringaz zukua hurrupatu baliote bezala

Ez dut ausardia nahikoa batu oraindik zubi
honetan iragana amiltzeko
baina ari naiz gutxinaka bizitzari geruzak
kentzen

la vie en rose, l'amour en rouge;
kolore oinarritzekoetan laburbiltzerik bale-
go behintzat

eskuetatik harea bezala ihesi doan oroi-
menaren hatsa

denboraren definizioa

biziraupen gidaliburu hau alegia

errazago amaituko nuke arnasaldia hitza
lanbroa

mihisea olioiz bustitzeko ahalmenik banu
hiriaren arkitekturaz haratago marraz-
tuko nituzke zure begiak

gereziandoak zubiak

la vie en rose, l'amour en rouge;

istorio honen koadroa trazatzeko abilezia

besterik ez dut eskatzen baina

ez nintzen zauriak erdiesteko jaio

Saint Michel, Sainte Geneviève odolezta-
tuak

Champs Elysées, Sacre-Coeur, Montmar-
tre azalaren gerizak

Hiria bitan zatitu duen labana da isilta-
suna,

la vie en rose, l'amour en rouge

eta mina ase arte idaztea besterik ez dut
aukeran.

Hiriak

Hirien mugan dauden gereziando zelaie-
tan idazten dut

zure begien kornean marrazten den ozea-
noan

zizelkatzen ditut hitzak eta hitzen arteko
hariak

zure masail zurien harrian

Hirien arteko saiheguneeetan bilatzen
zaitut

ilun eta argien orekan

ez zaudenetan ere jarraitzen dut

zeure-zeureak diren paisaia urbanoak
hausnartzen

Hirien bihotzean topatu neurtitzak es-
kaintzen dizkizut

gordetzeko isil zure begietan

ikus dezazun mundua gereziando lursaila
balitz bezala

eta amets ditzazun noizbait

gereziak diren hiriak





Naroa Susperregi

COVENANT OF MAYORS EDO ALKATEEN ITUNA

Hondarribiak ere Alkateen Ituna sinatu du.

Aurreko martxoaren 16an eman zen prentsaurrekoan esan zen bezala, Hondarribiko Udalak Alkateen Ituna sinatu du; Europar Batasunaren energia-politikaren helburuetatik haratago joateko asmoz, eta CO2 emisioak gutxitzeari begira. Horretarako, energia eraginkortasuna hobetzeko neurriak hartzearekin batera, energia ekoizpen eta erabilera garbiagoa sustatzeko konpromisoa hartu du.

Tokian-tokiko gobernuek energia politika iraunkorraren aldeko sustatzaile nagusiak izan behar dute.

Europar Batzordearen ekimenez abiarazitako Alkateen Itunak Europako hiri ezberdinetako alkateak bildu nahi ditu, honela, denen artean, sare bat eratu ahal izateko; iritziak trukatzeko eta praktika onak bultzatzeko. Hartara, energia eraginkortasuna hobetuko dute eta CO2 emisioak gutxitu.

Alkateen Ituna sinatzen duten herriek eta hiriek konpromisoa hartzen dute ekintza plan bat garatzeko, Ituna sinatzen duten egunetik urtebeteko epean.

Ekintza plan honetan azaltzen da herriek edo hiriek jarraitu beharreko joera, CO2 emisioak %20an gutxitzeko, %20ko energia aurrezpena lortzeko eta %20ko energia berriztagarrien produkzioa lortzeko, 2020 urteari begira.

Alkateen Itunaren konpromisoek herri edo hiriaren eremu geografiko osoan eragina dutenez, ekintza planek herri edo hirietako sektore publiko eta pribatuekin zerikusia duten erabakiak edo neurriak jasoko dituzte.



Hau guztia, Euskal Autonomi Erkidegoan garatzeko, Energiaren Euskal Erakundeak (EEE) orientazio estrategikoa eta laguntza teknikoa ematen dizkie udalei, Alkateen Ituna sinatu aurretik eta ondoren; EEE-k akordio bat izenpetu baitzuen Europar Batzordearekin, Euskadin laguntza egitura gisa jarduteko.

Hau guztia dela eta, EEE-rekin zenbaitean bildu ondoren, Hondarribiko Udalak, 2010eko abenduaren 22an ospatutako Udalbatzan, Alkateen Ituna sinatzeko proposamena bozkatu eta aho batez onartu zuen.

Hala eta guztiz ere, sinadura ofiziala, 2011ko urriaren 26an gauzatu zen.

Honen ondoren, Hondarribiko Udalak, diru-laguntza eskaera izapidetu zuen EEE-ra, eta baieztatu ebazpena 2011ko azaroaren 7an jaso zen.

Beraz, orain, Energia Iraunkortasunaren Ekintza Plana (gazteleraz, PAES edo Plan de Acción de Energía Sostenible) gauzatzeko kontratazioa martxan dago eta ondorengo hilabeteetan horretan jardungo du Hondarribiko Udalak.

Hamaika

zure ideiak
gure lanak

Berrikuntzak

943646412
645987836

Julen eta Pabxi Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

EL DU AYEN
ZERBITZAIAK, S.L.

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

HONDARRIBIKO TALAIA BHI-KO ETA BRETAGINIAKO IKASLE TRUKAKETA EGIN BERRIA DA



TALAIKO IKASLEAK, NORMANDIAKO MONT SAINT-MICHELEN UTZITAKOAK

Frantziako Bretaginiako ikasle batzuek 2011ko azaroan Hondarribiko BHI eza-
gutzeko aukera izan zuten. Orain, mar-
txoaren 17tik 24ra institutuan frantse-
sa ikasten ari diren 3. eta 4. DBHko 43
ikasle eta lau irakasle Bretaginian egon
berriak dira. Ekintza hau Bresteko Les
Quatre Moulins ikastetxeko eta L'Amiral
Ronarc'h lizeoko nazioarteko gaztelania
saileko ikasleen artean bideratu da.

Bresten Talaia BHIko ikasleak bertako fa-
militan hartu dituzte eta lurraldea eza-
gutzeko aukera paregabea izan dute.
Hemengo eta hango irakasleen laguntzaz

Brest hirian, Quimperren eta bertan duten
Arte Ederretako museoan egon dira, Ker-
jeango gazteluan eta Normandiako Saint-
Michel mendian ibili dira. Bisitaldi horiez
gain, Historia eta Gorputz-hezkuntza es-
kolak izan dituzte, bretoi dantzen tailerra,
bertako musikaz eginiko kontzertua ent-
zun dute eta familien artean prestaturiko
krepeak dastatzeko aukera ere izan dute.

Esan behar da, ikasleen arteko trukaketa
hau Talaia BHIko proiektuan txertaturik
dagoela eta frantses mintegiak bidera-
tu duela. Bestalde, ekimen honek Eusko
Jaurilaritzaren diru-laguntza jaso du. Gai

nera, egonaldi horien bidez familiak, lu-
rraldeak, elkarren hizkuntzak eta kultura
ezagutzeko aukera izan dute gure gazte-
txoek. Adiskidetasuna eta elkarren berri
izatea landu dela uste dute antolatzaiz-
leek. Azkenik esan, ikasleek bereziki az-
tertu duten euskal eta bretoi mitologian
ondorioztatu dutela bi kulturen artean
antzekotasunak badaudela.

Esperientzia aberasgarri hau aurrerant-
zean errepikatu behar dela uste dute
Talaia BHIko arduradunek.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“ARERIO GOGOR HAUEKIN, OSO ZAILA ZEN ERDI AROKO PINTXOEN LEHIAKETARAKO SAILKATZEA”

GORKA IRISARRI - LA CANTINA DE SAN NIKOLAS TABERNAKO SUKALDARIA

Jaiotzez irundarra den 37 urteko sukaldari honek duela bi urte hartu zuen San Nikolas hoteleko tabernaren ardura. Ordutik hona “gustura” lanean aritu direla aitortzen du., etxeko sukaldeari buelta emanez eta bezeroen erantzuna “bikaina” izan dela. Duela egun gutxi, Erdi Aroko Hirien Sareak egingo duen VI. Nazioarteko Pintxo eta Tapa Lehiaketarako sailkatu da, Hondarribiko hamar taberna eta jatetxeren arteko lehian. Finala Hondarribian bertan jokatu da oraingoan, maiatzaren 5 eta 6an. Gure hiria ordezkatu duen Irisarriren pintxoaren izena, *El manjar del peregrino* (edo *Erromesaren jaki gozoa*).



GORKA IRISARRI, BERE TABERNAKO SUKALDEAREN ONDOAN XABIER SAGARZAZU

-Nola sentitu zara Hondarribiko sukaldarien artean hiriaren ordezkari izateko aukeratua izatearekin?

Sorpresa galanta izan da lehiaketaren tokiko fasea irabaztea. Hondarribian sukaldari haundi asko daude, bai jatetxeetan, bai pintxoetan espezializatuta dauden tabernetan. Hor daude iaz lehiaketa honetan irabazi zuen Batzokia eta Iñaki Gezala, Goxodendakoak ere sariak lortzen ari dira, Gran Sol ere nola ez, puntako taberna da pintxoetan. Konpetentzia oso gogorra zen eta ez nuen espero irabaztea. Niretzat, lehiaketa hau proba moduko bat zen, saiakera bat, ilusioz bete nola ez, baina irabazteko esperantza haundirik gabe. Pozik nago saria lortu dugulako eta oso

harro Hondarribia Erdi Aroko Hirien Sarearen lehiaketan ordezkatu dudalako.

-Zer da Erromesaren jaki gozoa? Zer zeneukan buruan pintxo hau sortzeko orduan?

Bere izenak esaten duen bezala, ibilbide luzea egin duen erromesarentzat pentsatutako mokadua da, txikia eta indartsua aldi berean. Bere oinarritzko osagaia pular da, garai batean oilaskoa baino askoz

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



IRISARRI, BERE TABERNAREN AURREAN, ERROMESAREN JAKI GOZOA PINTXOAREKIN XABIER SAGARZAZU

ere maizago jan ohi zen hegaztia. Pulara izter konfitatua da, gazta zaharrezko pasta batekin eta pizza ore fin batekin bildua, taloari keinu eginaz. Lagungarri gisa, ahate moussea eta onddo frijituekin egindako saltsa darama. Pintxo hau egiterakoan, nire amona nuen gogoan. Etxean hezitako sukaldaria naiz, eta asko gogoratzen dut zenbatetan entzuten nuen amonaren pularda errezetari buruz. Amonari egindako nolabaiteko omenaldia da *Erromesaren jaki gozoa*.

Zer espero duzu maiatzean etxean jokatu duzun lehiaketarako?

Han izatea niretzat sari haundia da dagoeneko. Hala ere, ilusio haundia egiten dit Hondarribia ordezkatzak eta bereziki, beste erkidego eta herrialdeetatik etorriko diren sukaldari horien lana ezagutu eta ikustea. Orain arte, hemen egiten den Euskal Herriko Pintxo Txapelketa ikuste-

ra joan izan naiz, eta banuen lehiaketa bat barrutik bizitzeko gogo. Nire lana ahal dudan hoberen egiten saiatuko naiz.

Nola ikusten duzu ostalaritzaren egoera krisialdi denbora hauetan? Ondo joan al zaizkizue gauzak La Cantina de San Nikolasen?

Egia da ez gaudela une xamurretan, baina ilusioz eta gogoz egin dugu lan bi urte hauetan, eta zorionez, bezero fidelak edukitzea lortu dugu. Tabernako sukaldearen oinarri egin ditugu etxean egindako pizzak eta krepeak, eta publiko gaztea erakarri

“Bi urte egin ditugu San Nikolas hoteleko tabernan eta oso pozik gaude orain arteko lanarekin”

dugu, Alde Zaharrean pixkanaka ohiko bihurtzen ari diren koadrila horiek. Ingaruko tabernari guztiek oso harreman ona daukagu eta Erdi Aroko Pintxo eta Tapa Lehiaketan izatea guztientzako saria da, nolabait. Lankideak asko poztu dira ni bezalaxe, sari honek gure tabernetara jende gehiago erakarri dezakeelakoan.

Pintxo-potea ere martxan daukazue ostegunero Alde Zaharreko zenbait tabernak. Nola ari da funtzionatzen esperientzia hau?

Oso ondo, egia esan. Batzuek gehixeago, besteek gutxixeago, baina batzaz beste 100 pintxo-pote inguru ematen ditugu bakoitzak ostegunero. Oso kopuru polita da eta jende asko erakarri dugu Alde Zaharrean. Gure helburua horixe da, bezeroak erakartzea eskaintza eta zerbitzu interesgarriarekin, eta lehenik, baina ez bakarrik, etxekoak. Ideia asko ditugu buruan.



IAZ JAIOTAKO HONDARRIBIARRREN OMENEZ 143 LIZAR LANDATU DIRA XVII. ZUHAITZ EGUNEAN



FAMILIA BAT, ZUHAITZ EGUNEAN LANDATZEKO ZUHAITZA ETA TRESNAK JASOTZEN X., SAGARZAZU

**Guraso eta familiek asko
apreziatzen dute ekitaldia, txi-
kien naturarekiko grina eta za-
letasuna bultzatzen duelako**

Hamazazpi urte dira dagoeneko Hondarribiko Udala urtero jaiotako umeen ohoretan zuhaitzak landatzeko ekitaldia egiten hasi zenetik. Hamazazpi urte eta gure mendietan, Guadalupeko inguruan, ia 3000 zuhaitz, landatu direnak.

Aurtengo ekitaldia martxoaren 18an egin zen Artzuko inguruetan.

Han ziren goizeko 11.00etarako 2011. urtean jaiotako ume asko, beraien guraso eta senitartekoekin batera. Guztira 143 zeuden ekitaldira deitua eta eguraldi ona egin zuenez, gehienak han izan zirela esan dezakegu.

Zuhaitza eta aitzurra jaso ondoren, bakoitzak markatuta zeukan lekuan landatu zuen berea eta guztiek, etorkizu-

nean gogoan izango duten unea argazki eta bideotan gorde zuten. Ilusio aurpegiak zituzten gurasoek. Guztiek gainera, euskarazko ipuin eta kantuen liburuxka eta disko jaso zituzten.

Geroago, aurten zazpi betetzen dituzten hondarribiar txikien txanda heldu zen. Bere garaian gurasoek zuhaitza landatu zieten eta oraingoan, naturarekiko lotura hori berritu dute, makila bana eta herriko xenda bideen liburua jasota.



“Oso ideia polita da jaiotako umeen ize-
nean zuhaitzak landatzea, ez da oso maiz
ikusten hemendik kanpo. Aurrekoan ai-
patu nion Errenteriako lankide bati eta
inbidia sano pixka bat eman zion”, esaten
zuen 39 urteko Ivan Delgadok.

Delgadok ez zuen hutsik egin Artzuko in-
guruetakoa hitzordura, Susana Pardo, 40
urteko bere emaztearekin eta nola ez,
etxeko errege den sei hilabete eta erdiko
loban semearekin.

“Hunkitu egin naiz zuhaitza landatu dugu-
nean. Semea oraindik txikia da baina go-
goz hitz egingo diogu egun honi buruz eta
zazpi urte betetzean, hemen izango gara
bere makila jaso dezan”, esaten zuen Su-
sana Pardok.

Lehenengo Zuhaitz Eguna zuten aurtun-
goa 29 urteko Ainhoa Oronezek eta 32
urteko Imanol Narbartek. Han zeuden
Martina, 13 hilabete bete berriak zituen
alabatxoarekin, zuhaitza landatzen.

“Ilusio haundiarekin etorri gara. Oso ideia
polita da zuhaitzak landatzearena eta gero,
zazpi urteren buruan, ume horiei makila
banatzea. Azken honi buruz ez genekien
ezer. Martinarekin bera eta zuhaitza nola
hazten ari diren ikustera etorriko gara.
Gainera, dena oso ondo antolatu dute”,
esaten zuten Ainhoa Oronezek eta Imanol
Narbartek.

Zuhaitz egunean guztira 143 lizar landatu
dira, 73 mutilenak eta 70 neskenak. Iaz
jaiotako hondarribiarren artean, eta ku-
riosidade modura, mutilen izen erabilienak
Jon, Galder eta Iker izan dira, eta neske-
nak, Naroa, Nahia eta Martina.

Zorionak egun eder honetaz disfrutatu
ahal izan zuten guztiei. Etorkizunean ere
goza dezatela ingurumenaz, beraien seme-
alabatxoekin batera.



ZUHAITZEN LANDAKETA ASKOK JASO ZUTEN ARGAZKIETAN X. SAGARZAZU



AURTEN ZAZPI URTE BETEKO DITUZTEN UMEAK, MAKILA JASOTZEAR X. SAGARZAZU

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57. tel/fax 943 64 38 05


Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

HONDARRIBIAN ONDO PASA BAINA EZ PASA, SAN MARKO EGUNEAN ERE BAI



Urtero bezala San Marko eguna heldu zaigu. “Opila eguna”, familiarean edo lagunartean ospatzen den eskualdeko festa bat da. Nerabeentzat ingurune natural bat bilatzeko eta lagunekin eguna pasatzeko aitzakia da.

Egun honetan, gazteen helburua egun ona pasatzea da, lagunekin gozatzea, eta gure ardura jarrera osasuntsuak bultzatzea eta balizko arriskuak aurreikustea (horien artean edari alkoholdunen kontsumo neurrigabea edo goiztiarrarena) da. Aurtan ere, San Marko eguna dela eta, Gazteri Arloko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak zenbait ekintza antolatu ditu komunitateko zenbait eragileekin elkarlanean, Drogamenpekotasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Planaren barruan.

Ekintza nagusia **Bigarren Hezkuntzako Ikastetxeetan** garatu da. Hala, Prebentzio Komunitarioko teknikariek gelan barruan saio bat egin dute Hondarribiko DBH-ko ikastetxe guztietako ikasleekin. “Opila eguna” aitzakia gisa harturik herriko gazteekin lan egingo da berriz, alkohola eta beste zenbait drogen erabilerari buruz hausnartzeko. Beste batzuen artean, alkoholaren kontsumo goiztiarra edota gehiegizko erabileraren nguruko gogoetak bultzatu dira, erabaki ardurasuak hartu, ondorioak aurreikusi,

iarriskuak eta kalteak ekidin edo murriztearenak, adibidez.

Aitzakiaren ideia azpimarratu nahi dugu. San Markos egunaren hurbiltasuna aitzakia bezala hartzen da urte osoan zehar suertatu ohi diren kontsumoei buruz hausnarketa egiteko. Batez ere goiztiarrak edota gehiegizkoak diren kontsumoak

dira gehien kezkatzen gaituztenak.

Gazteak modu osasuntsuan haztea, ikaszea, gozatzea haien inguruan gabiltzan heldu guztion ardura da. Horregatik, ekintza hauen berri eman nahi dizuegu eta bide batez partaide egin Hondarribiko komunitatea osatzen duzuen guztiei.



EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo Izda • 20.280 Hondarribia

ITSASKARI BAITAK BERE BELA ESKOLARAKO INSTALAZIO BERRITUAK INAUGURATU DITU



MODULO BERRITUAREN IRUDI BAT X. SAGARZAZU

Lanek 270.000 euro kostatu dute eta Udalak eta Jaurlaritzako Kirol Departamentuak finantzatu dituzte

Hondarribiko Itsaskari Baitak kalitate haundiko saltoa eman zuen duela hamar urte, egungo kirol kaia inauguratu zenean.

Hala, aisialdirako belauntzientzat behar bezalako instalazioa edukitzea lortu zuten. Baina azken urteetan, Kai Berrian dagoen Bela Eskola berritzea zuten hurrengo

helburua elkartekoek. Berritze hori iritsi da azkenean, ez hasieran aurreikusita zegoen proiektu haundiarekin, hala ere.

Apirilaren 3an inauguratu ziren ofizialki azken hilabeteetan egin diren lanak. Modulo zaharra kendu eta berri eta zabalagoa jarri dute lekua hobe aprobetxatzeko eta Itsaskari Baitaren egoitza izan zen eraikin zaharra ere zaharberritu dute, garabia konpondu eta zenbait segurtasun elementu berritu dituzte. Lanek, guztira, 270.000 euroko aurrekontua izan dute eta Udalak 70.000 euro jarri ditu eta

Eusko Jaurlaritzako Kirol Departamentuak gainontzeko 200.000 euroak.

Elkarteko arduradunak pozik geratu dira egindako berrikuntzarekin, baina Bela Eskola haunditu eta modernoaren proiektua noizbait egin ahal izateko lanean jarraitzeko asmoa azaldu dute, erakundeek bezalaxe.

Zorionak urtean zehar Bela Eskola erabili ohi duten guztiei eta Itsaskari Baitari ere, hain beharrezkoa zen proiektu hau gauzatu ahal izan dutelako.

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Edoayen Zerbitzuak, S.L.
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios
943 64 01 53 Jovita Ibañeta

943 64 05 04 Espoada Inmobiliaria
943 62 40 55 Servos

943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 27 16 00 Muliarte

relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



Miren Arrigain

Martxoak 22an, Hiruzta Txakolina Upategiak bere ateak zabaldu zituen Jaizubiako auzoan.

Hondarrabi zuri eta Hondarrabi beltz. Bi mahats mota hauek txakolinaren oinarriak dira tradizionalak. Bitxia badirudi ere, izen hauek Hondarribiak iraganean ardogintzan izandako garrantzia eta loturaren ondarea dira. Hiriko udal artxiboetan lehen aldiz mahatsari buruzko aipamena egiten den XII. mendeko zenbait dokumentu gordetzen dira. Eta 1604ko agiri batean Hondarribiko armarran bi mahats-mordo agertzen dira, fruitu honek herrian zuen garrantzia agerian jarritz. Zoritxarrez, urteak igaro ahala, frantsesen aurkako gerrateak eta bestelako arrazoiengatik, ez zen mahatsa gehiago ekoizterik izan eta Jaizkibel mendi-hegaleko mahatsondo guztiak desagertu ziren.

Duela bost urtetik hona, ordea, Hondarribian txakolina egiteko tradizioa berreskuratu dute Rekalde familiako aita Asensio eta bi semeek, Txarli eta Angelek. Jatorriz Astigarrakoak izanik, hamabost urte daramatzate herrian eta betidanik izan dute txakolinarekiko zaletasuna eta interesa. Jaizubia auzoan lur eremu bat zeukaten aspalditik eta bertan zeozer egiteko gogo zeukaten. Asko pentsatu eta lan egin ondoren, 2007an Hiruzta izeneko proiektuari ekin zioten.

Txakolina bertan ekoizten hasi baino lehen, Hiruztako mahastiak Getariako Txakolina jatorrizko deituran inskribatuta egotea lortu behar izan zen lehendabizi. Izan ere, 2008. urterarte, Getaria, Zarautz eta Aian izan ezik, ez zegoen Gipuzkoan Getariako Txakolina izenarekin txakolinik produzi-



Argazkian: Txarli, Asensio eta Angel Rekalde Hiruzta Upategiaren aurrean.

tzeko aukerarik. Jatorrizko deitura eta zazpi hektarea landatzeko emakida lortu zituztenean, mahastiak landatu eta upategia erakitzen hasi ziren Rekaldeetarrak. Asensioren hitzetan: "Lan gogorra egin genuen gure ametsa errealitate bihurtzeko, ilusio handiarekin eta dirua inbertituz, krisi garaian bete-betean murgilduta gainera". Esfortzu guzti horien etekinak 2011ko uztan onak emandako txakolinean islatzen dira.

Mahatsa, Hondarrabi zuri mota kantitate handienera, iraila bukaeran edo urri hasieran biltzen da, mahats-mordoak beren heltze-puntu gorenera direnean. Mahats-bilketa egiten denean, mahatsa zuzenean mahastitik upategira heltzen da eta elaborazio-prozesua hor hasten da. Mahats-mordoak gradu batzuk hoztu ondoren, kontu handiz

prentsatu egiten dira, zukua eta azalak bananduz. Lortutako muztioa 15-20 egun bitartean, tenperatura kontrolatua hartitzen da kupeletan txakolina bihurtu arte. Upategian hilabete batzuetan atsedan hartu ondoren, martxotik maiatzera, Hiruzta txakolina dastatzeko eta botiletan sartzeko prest dago.

Jaizkibel mendiko mendi-hegalak mahatsa ekoizteko leku ezin hobeak dira, ipar-haizearen babesean. Lur emankorrak, klima hezeak eta itsasoko brisa ikutu berezia ematen diote txakolinari. Kolore hori argia, garbia eta distiratsua, ahoan zapo-re bizikoa hasieran eta leun iraunkorra ondoren. Halakoxea da Hiruzta txakolina, Hondarribian ekoiztutako txakolina.





Iñaki Goikoetxea

Vanuatu, baina hori non dago?

83 irlez osaturiko herrialde hau Ozeano Barearen hegoaldean kokatzen da, Australiatik 2.500 kilometrotara eta Fiji, Kaledonia Berria eta Salomon Uharten artean

Munduko mapa bat hartzen dugunean herrialde handienak begiratzen ditugu eta ez gara konturatzen izkinetan gelditzen direnak: Tonga, Kiribati, Nauru edo Mikronekia ezagutzen dituzu? Hauek guztiak Zelanda Berriaren ekialdean kokatzen dira eta, Euskal Herritik iristeko, bost hegazkin hartu behar ditugu gutxienez. Sei hilabetez Australiako Sydney hirian bizitzeko aukera izan nuen eta, han nenbilenean, leku hauek ezagutzeko aukera sortu zitzaidan. Hango turista gehienak Bali edo Tailandiara abiatzen dira, baina toki hauek hemendik joateko aukera dugunez, maparen ertzera bidaiatzera erabaki nuen.

Vanuatu: antzina Frantzia eta Ingalaterrako kolonia izandakoa, 1980tik independentea, 200.000 biztanleekin eta 2006an munduko herrialde zoriontsuena izendatutakoa. Hauek ziren nire bidaiaren inguruan nituen datu guztiak Sydneyko aireportura iritsi nintzenean hegazkina hartzeko. Bertan Vanuatari buruzko 'Lonely Planet' gida erosi eta bi hegaldi hartu ondoren eta sei ordu beranduago, Vanuatura iritsi nintzen. Otsaila zen, tifoï eta eurien garaia, eta konturatu nintzenerako, beltzaren artean azal txurizko turista bakarra nintzen.

Espirito Santo izeneko irlaren kostaldetik ibili ondoren, turismo bulegora abiatu nintzen lekuaren sekretuak ezagutzeko gogoz. Entzundako aholkuak jarraituz, lau egunez bi gidekin oihanean sartzeko txangoa egitea erabaki nuen bertan dauden herri isolatuak ezagutzeko. Joan aurretik ez nekien baina egin behar nuena nire bizitzako bidaia izan zen: bi egunez oinez ibili nituen 'pal-pal' izeneko tribu baten herrira iristeko.

Herri honetan aurkitu nuena zoragarria izan zen. 'Pal-pal' tribuaren kideak ez dira hirira inoiz jaisten eta inguruan dituzten

elementuekin etxeak egiteko, janzteko, jolasteko eta elikatzeko gai dira. Gidaren laguntzaz eta bi itzulpenen bitartez, beraiekin hitz egiteko aukera nuen baina haurren jolasak eta bizimoduak ulertzeko ez nuen hitzaren beharrik. Gaua iritsi zenean elkatrue kulturak burutu genuen: beraiek abestiak kantatu zizkidaten eta, niri ere zerbait egitea eskatzen zidatez, txibilitoa hartu eta Hondarribia eta Irunen jotzen ditugun melodiak erakutsi nizkien. Hemendik ateratzen naizenean beti eramaten dut txibilitoren bat nirekin eta hain lirutatuta gelditu ziren haur txikiak bertan utzi behar izan nuela.

Eguna bukatzeko, familia baten txabolan egin nuen lo egurrezko ohe batean eta, goiza iristean, agur esateko momentua iritsi zitzaigun. Ordu gutxietan hasierako beldurrak desagertu ziren eta bukaera ez

zuten arazorik izan nirekin argazki bat egiteko edo bideo batean dantzan aritzeko.

Oihanean zehar bi egunez ibili ondoren, 'zibilizazio'-ra itzuli nintzen eta irla tropikal batean egin daitezkeen opor arruntekin jarraitu nuen: hondartza, submarinismoa, ur-jauzien inguruko txangoa, taberna batean garagardo bat edan, etabar. Hamar eguneko egonaldiarekin bukatzeko, herrialdeko Port Vila hiriburura abiatu nintzen eta beste turistekin denok izandako esperientziak elkartu genituen eta denek ondorio berdinerira iritsi ginen: han ikusitakoaren arabera, pozik bizitzeko ez da gauza material handirik behar eta horrelako txokoak ezagutu behar dira gure munduaren aniztasuna ikusteko.





Koldo Ortega

HONDARRIBIA ETA NAFARROAKO ERRESUMA

Nafarroako Konkistaren bosgarren mendeurrena ate joka dugu gure artean eta, horren harira, kultura eta politika ekimenak ugariak dira Euskalerrrian zehar. Izan ere, uztailean bostehun urte beteko dira Gaztela eta Aragoiko armadek, indarrez, Nafarroan sartu eta Europako Erresuma aske batekin bukatu zutela.

Hondarribiak ere bere ekarpena egin beharko du, zeren gure herriak “betidanik” begi bat Gipuzkoan izan baitu, beste begia Nafarroan eta biak batera Euskalerrrian. Iraganean sakon murgiltzen bagara, hala gipuzkoar nola nafarrekiko harremanetan denetik, gertatu da historian zehar, onerako zein txarrerako. Gaurko lan honetan, ahalik eta laburren, Hondarribiaren eta Nafarroako Erresumaren arteko harremanen une erabakigarrienak aipatuko ditut. Horretarako, “Hondarribiko Historia” liburua, Jose Luis Orellak koordinatua, izango dut gidari fidagarri txango historiko honetan.

ERDI AROKO EGOERA

Ibilbidearen lehendabiziko urratsa Ama Lurraren eskutik datorkigu: Hondarribiaren kokapen geografikoa. Euskalerriko mapari begiratuz, Bidasoa ibaia dugu, itsasoarekin bat egin baino lehen, Lapurdi, Gipuzkoa eta Nafarroa banatuz baino gehiago elkartuz. Hori dela eta, Hondarribia Nafarroaren berezko portua izan zen, Pasaia, Donostia eta Baionarekin batera.





TABISA

EHORZKETA OROKORRAK

www.tabisa.net
info@tanatoriobidasoa.com

943 64 54 57

SAN PEDRO 49



Lur hauek bizileku izan ziren gure arbasoentzat historiaurrean eta, historian sartzean, baskoien kokaleku ziren. Erromatarren garaian, nola ez dakigularik, bizirik eta euskaldun iraun zuten. Gero, aurre egin zieten "barbaroei" eta arabiarrei, Baskoniako Dukerrian omen sortuta. Denborak aurrera joan, eta, askoren iritziz, 824. urte inguruan Iruñeko Erresuma sortu zen, gero Antso Jakitunaren erregaldian Nafarroako Erresuma deituta. Nafarroako errege honek Donostia I 180an eraiki zuela ziur dakigu, baina noiz sortu zen Hondarribia? Ziur asko, 1200. urtea baino lehen. Gaztelako Alfontso VIII.ak Hondarribia hiribildu izendatu zuen 1203an, Gipuzkoaz jabetu ondoren. Hala ere, Orella katedradunari jarraituz honakoa azpimarratu beharra dago: Hondarribia Nafarroako erregeek fundatu zuten, itsasoaren beharra zutelako.

Jatorrizko herrixka Hondarribiko gazteluaren ondoan zegoen; hau da, Jaizkibelgo Higer lurmuturreko harkaitzaren behealdean eta Asturiagako kala naturalaren ondoan, Bidasoaren bokalekuan. Gaur egun Asturiaga deitzen dena baino askoz ere zabalagoa zen: Madalena auzotik Higerrerraino, bertan etxeak, eliza, ermita, ontziola eta biltegiak zirelarik.

Hondarribiarren eta nafarren arteko harremanak mantendu egin ziren Erdi Aroan, nahiz eta Hondarribia Gaztelaren menpean egon. Hondarribiak Nafarroako Erresumako portua izaten jarraitu zuen. Izan ere, erromatarren garaitik ingurune horretako biztanleak etnia berekoak ziren, eta baskoien dialekto bera hitz egiten zuten. Horrela, XV. mendean, Nafarroako merkatariek Hondarribiko portua erabiltzen jarraitu zuten. Beraz, ez dirudi Hondarribiko portua, Donostiakoarekin batera, gipuzkoarra zenik, portu frankoa baizik.

NAFARRAK HONDARRIBIAREN JABE (1521-1524)

Nafarroako erregeak, erresuma galdu ondoren, behin eta berriz beren lurraldeak berreskuratzen saiatu ziren. Saio armatu horietako bat Hondarribiaren konkista izan zen. Hona hemen gertaturikoa Orellaren hitzetan: 1521. urteko maiatzean, Nafarroako Enrike II.a erresuma berreskuratzen saiatu zen Frantziako I.aren tropen laguntzaz. Nafarroako eta Frantziako armada horrek, Maia konkistatu ondoren, Hondarribia setiatu zuen, 1521eko urriaren 6an; hamabi egunez setiatua izan ondoren eta gerraren ondorioz lurraldea hornidurarik gabe zegoenez, Gaztelako gobernadore militarrek Nafarroako erregeari eman zion gotorlekua 1521eko urriaren 18an. Hondarribian ziren Gipuzkoako miliziak Lezon kokatu ziren eta zenbait urtez setiatua izan zuten hiribildua. Milizia hauen herriak honakoak ziren: Segura, Azpeitia, Elgoibar, Azkoitia, Bergara, Arrasate, Usurbil, Mutriku. Baina Gaztelako "Komuneroen" matxinada menperatuz gero, Karlos V. Enperadorearen erabakia Hondarribiaz jabetzea izan zen. Horretarako, 1524ko otsailean, Gaztelako kondestableak Hondarribia setiatu eta Gaztelako eta Gipuzkoako tropak Hondarribian sartu ziren martxoaren 25ean. Nafarrek Gaztelako kondestablearekin kapitulazioa eta barkamena negoziatu zuten. Kapitulazioari buruz "pesquisa secreta" ireki zen Hondarribia galtzeari buruz.

Hau gertatu zen Hondarribian XVI. mendearen hasieran. Hori guztia goi mailako politikaren barruan, baina Nafarroa, Frantzia eta Gaztela nazioak alde batera, zer gertatu zen herrian? Galderari erantzuteko badaukagu herriko artxiboan agiri bitxia: Hondarribiko Udalak "Magestad cesarea" Karlos V.ari bidalitako oroitzeta eta kalte txostena. Agiri honetan, dena egia baldin bada, Hondarribiak izugarritzko galerak izan zituen 1521-1524 artean. Hona hemen elkarren segidan zenbaki aipagarrienak: 874 pertsona "maiores y menores" hil ziren, haien artean "murieron de armas veinte y siete hombres y dies y seis mugeres y mozas"; hiribilduan ziren 475 etxe eta 110 besterik ez zuten zutik iraun eta hiribildutik kanpo 40 borda edota baserri eta 7 errota suntsiturik geratu ziren. Hondamendien artean, agiriak itsaontziak, mahastiak, zuhaitzak ("ningun arbol en pie"), mendiak, kupelak eta etxeko gauza ugariak.

Nafarroako harreman historikoekin bukatzeko hona hemen datu bitxi hau: Hondarribiko jaiak irailean ospatu baino lehen (1638ko garaipenaren ondorioz), martxoaren 25 egiten zen jai nagusia.

Nafarroako Erresumarekin lotuta Justiz baserriaren sorrera aipatua iizan da. Hona hemen istorioa, Alfontso Maria Zabalak idatzia eta Florentino Porturen "Guadalupeko Ama" liburuan jasoa: "Anchifiñako demboretan chit zan baso ichia mendi onetan (Olearso edo Jaizkibel), eta bertan arkitzen ziran basurde, basauntz, otso eta beste pisti mota asko, aimbesterano, non, oek eiztatzer a etortzen ziran Nafarroako Erregeak. Etorrera oetako batean, gertatu zan. Sancho abarkak ezagutzea menditar nescacha gazte eta oso polita, eta ordu-tanik Justiko Echeiaunak dute Errege-odola euren zañetan ...".



ZIENTZIA HAURRENTZAT SEGUNDO GUTXIAN

Zientzia haurrentzat segundo gutxian, Jean Potter:

Sortu tximista bat zure gelan!

Mantendu papera lehor uretan!

Galdu pisua goiko solairura igota!

Ikusi hor ez dauden koloreak!

BAITA HONDAKINAK ERE

Baita hondakinak ere, Iñigo Astiz: Ez dakit nor den, baina norbaitek denbora bat kalkulatu dit hemen. Eskailere-tako argiari sakatu eta bertan gelditu naiz ikustera noiz suposatzen nauten kanpoan, noiz behar nukeen beste inon, agian beste inorekin, edo behintzat ez hemen: bakarrik, geldi, isilik.

GERRAKO ZALDIA

Gerrako zaldia, Michael Andrew Morpurgo: Lehen Mundu Gerraren bezperatan da Europa. Ingalaterran gaude, Devonon, baserritar batek zaldiko bat erosi du azoka batean. Joey jartzen diote izena etxean. Zaldiak berak kontatzen digu istorioa, ipuin zaharren erara kontatua. Baserritarrak ez dio probetxurik ateratzen, baina haren seme Albertek hezi egiten du eta adiskide handi bihurtzen dira zaldia eta mutila.

TXIZAGURA

Txizagura, Emile Jadoul: Gaueroko kontua da. Lontxo txizaguraz esnatzen da eta gurasoei deitzen die. Aita eta amak, txandaka, ohetik jaiki eta komunera eramaten dute. Eta goizero oso nekatuta egon ohi dira. Lortuko al du Lontxo txikiak komunera bakarrik joatea?

ROBINSON CRUSOE

Robison Crusoe, Daniel Defoe: Abenturazko eleberriaren klasiko handienetako bat da Robinson Crusoe, mila bertsio, itzulpen, laburpen, komikirako nahiz zinemarako moldaketa eta abar sorrarazi dituena. Izan ere, uharte huts batera iritsi eta bizimodua bere kasa atera behar duen naufragoaren irudiak indar berezia du guztion ikonografian.

AUSARTU ZAITEZ! - ALDATU ETA BIHURTU ZURE AMETSAK EGIA

Ausartu zaitez! aldatu eta bihurtu zure ametsak egia, Juanjo Lertxundi Azkue: Telebista edo hozkailu bat erosten dugunean, bikain funtziona dezan, gidaliburu eta guzti ematen digute. Gizakiok, baina, gidalibururik gabe munduratzen gara. Zenbat aldiz ez ote dugun pentsatu gustura edukiko genukeela geure jokaerak azalduko lituzkeen gidaliburu bat.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean

UDA JOLAS 2012

Adina: 2001 eta 2007 urte bitartean jaioak haurrak (5-11 ur-
tekoak) eta Hondarribian bizi direnak

Txanda eta haur kopurua: Uztailaren 2tik 27ra (200neska-mutil)

EUSKARAZ

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera 09.30-13.00

AURRETIKO IZEN-EMATEAK: Apirilaren 16tik 21era, Gazte
informazio bulegoan



GUGEU: praktikatzen al dugu beste langue-rik?

Bidasoa Eskualdeko hizkuntzetako bat praktikatu nahi baduzu, adi Bidasoa-Txingudi mugaz gairdiko partzuergoak egindako GUGEU ekimenarekin.

Proiektu honek euskara, frantsesa eta gaztelania erabiltzea bul-
tztatzen du, metodologia dinamikoaren eta entretenigarriaren
bitartez, non parte hartzen duten pertsonak funtsezkoak diren
proiektuaren funtzionamendu egokirako. Pertsona horietatik
dira mintzatzeko aukera eman dezaketen hainbat ekintza egitea
proposatuko dutenak. Ekintza horien artean daude, adibidez,
elkarte batera sukaldaritzara joatea, ibilaldi bat egitea in-
guru zoragarriren batean, museo bat bisitatzea; gauza horietako
batzuk, beste askoren artean, dira egin gure eskualdean egin
litezkeenak.

Proiektu honek Mugi Hadi Mondragon Unibersitatearen ikasle-
elkarteen laguntza du eta baita Hendaia Amicale Laique
elkarteara ere; eta euskara-taldearen kasuan soilik Iruten
elkarteara, izan ere elkarte horrek bai baitu esperientzia ant-
zekoa den Mintzalaguna izeneko ekimenarekin.

Izen-emateak Hondarribiko, Irungo eta Hendaia gazte infor-
mazio bulegoetan eta Mugaz Gairdiko Partzuergoaren bule-
goetan. Informazio gehiago: 943 633 076 telefonora deituz edo
consorcio@bidasoa-activa.com helbidera idatziz

"IDEIATIK ENPRESARA"

Autoenplegurako departamentuak "Ideiatik Enpresara" enpre-
sa kudeaketa ikastaroa 2012ko bigarren edizioa abian jarri
du. Ekimen hau beren lan aukera autoenplegua izan daitekeela
uste duten pertsona ekintzaileentzat da. Helburua kontzientzia
ekintzailea bultzatzea da negozio-ideiak antzematen lan eginez
eta pertsona ekintzaile guztiek garatu behar dituzten gaita-
sunak eta jarrerak aztertuz. Ikastaroa doan da eta maiatzaren
7tik ekainaren 1era egingo da. Informazio gehiago: 943 633 937
telefonora deituz edo empresas@bidasoa-activa.com helbidera
idatziz

JANARI-ERABILTZAILE IKASTAROA

Bestalde, El Espazioaren prestakuntza-katalogo zabalaren ba-
rruan, maiatzaren 8an eta 9an janari-erabiltzaile ikastaro bat
eskaintzen du. Oraingo honetan euskaraz egingo da. Hitzordua
goizeko 9etatik eguerdiko 12ak arte izango da. Informazio ge-
hiago behar izanez gero, deitu ezazu 943 633 telefonora edo
idatz ezazu www.lespazio.com helbidera.

BIDALI HERRIKO KONTU ZAHARRAK ETA AFARI EDO BAZKARIA IRABAZI TXANTXANGORRI JATETXEAN

Otsaileko alean proposatu genizuen gure lehiaketaren formatu berria, argazkienarekin txandakatuko duguna. Oraingoan, berriz ere HERRIKO KONTU ZAHARRAK idatzi eta bidaltzera animatu nahi zaituztegu. Badakizue: amona edo aitonari galdetu, haien garaiko kontu zaharrak. Istorio horiek hona bidali, eta politenari afari goxo bat eskainiko diogu bi laguntzat, oraingoan, Txantxangorri jatetxearen eskutik. Bidalitako istoriotxo politenak argitaratuko ditugu maiatzeko alean eta onenari emango diogu saria.

Idatziak nora eta nola bidali

a) Helbide honetara posta bidez : Udal Euskara Zerbitzua Pampinot kalea 14-16 Hondarribia, gutun-azalean "Herriko kontu zaharrak" jarrita.

b) Posta elektronikoz: euskara@hondarribia.org.

Denak, **maiatzaren 10erako beranduen**. Edozein zalantzatarako: 943 11 1241. Eskerrik asko!



MARTXOKO lehiaketako irabazlea

Pasa den hileko aldizkarian ageri zen iturria Kai Zaharrean dagoela askok asmatu duzue. Guztien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena FRANCISCO J. IZA IRAGORRI da. Zorionak berari!

Beko-Errotara faltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiaztatzen, eta zure NANA erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariaz disfrutatzeko epe muga maiatzeko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!

Erreategia
biñdar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf 943 537 336

Caser
RESIDENCIAL
BETHARRAM

902 300 390
www.caserresidencial.es

HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA SENTITZEAREN SEGURTASUNA

Zaintza profesionalenak, merezi duten errespetuarekin.

AIREPORTUAREN HASTAPENETAKO ARGAZKIA IGORRI DIGU ITZIAR GALARZAK



Azken hilabeteetan, haurtzarako edo aspaldiagoko familiaren argazkiak bidali zizkiguten zenbait irakurlek. Oraingoan, gure herriko leku baten argazkia igorri digu Itziar Galarzak.

Askok, gazteek behintzat, ez dute irudi hau gogoan izango. Bai, ondo begiratu. Hondarribiko aireportua da, azken urteetan horrenbeste komeria sortzen ari den aireportua, bere hastapenetan, 1960ko hamarkadaren hasiera inguruko argazkian. Irudi kurio-soa eta hondarribiar askorentzat ezezaguna ere bai.

Zuek ere Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net, eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusi!



Jaiotzak martxoan

2an: PABLO Benito Martil, Donostiako Mikel eta Donostiako Lauraren semea.

3an: XABIER Sordo Iribarren, Irungo Guillermo eta Irungo Nerearen semea.

5an: ALESSIA CRISTINA Imre, Campia Turzu-ko (Errumania) Dan Cristian eta Campia Turzu-ko (Errumania) Ioana Gabrielaren alaba.

15an: ALASSANE Ndiaye Gueye, Dakareko (Senegal) Ousmane eta Ndayane-ko (Senegal) Aissatouren semea.

16an: MARTINA Encinas Garcia, La Plata-ko (Argentina) Maximiliano eta Eunateren alaba.

16an: SULAF Manla-Hasan Sorondo, Homs-eko (Siria) Ahmad eta Irungo Raquelen alaba.

27an: ASIER Gezala Navarro, Pasaia-ko Asier eta Alcoi-ko (Alacant) Candidaren semea.

**Ezkontzak martxoan**

17an: ANDER Petrikorena Martiarena, Irungoa, eta LEIRE Eskamendi Huegun, Hondarribikoa.

31n: IGNACIO Lezeta Abasolo, Eskoriatzakoa, eta MARIA JOSE Sagaseta Lazkanotegi, Donostiakoa.

31n: SEVERINO Amunarriz Murbiedro, Hondarribikoa, eta IÑOTSI Mendiburu Inda, Hondarribikoa.

**Heriotzak martxoan**

7an: MIGUEL MARIA Renteria Iraeta, Donostiakoa, 53 urte, Denda kalean.

11n: PATRICIO Flores Vazquez, Puebla de Obando-koa (Badajoz), 69 urte, Bernat Etxepare kalean.

14an: PETRA Sagartzazu Iriarte, Hondarribikoa, 77 urte, Irunen.

18an: MARIA Martinez Peñas, Irungoa, 93 urte.

22an: AGUEDA Gonzalez Agirre, Hondarribikoa, 97 urte, Kosta kalean.

28an: FRANCISCO JAVIER Sorzabal Ugarte, Hondarribikoa, 66 urte, Arkollako Ballestarinean.

28an: MARIA DEL PILAR Etxeberria Sein, Hondarribikoa, 86 urte, Juan Laborda kalean.



joski
Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden

Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatara: 9:00 - 20:00
Jaiak, 40 - 20280 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak martxoan

Altak jaiotzak:7, eta kanpotik etorriak: 33.
Bajak Hildakoak:7, eta herritik joanak: 68.
Biztanle kopuru orokorra:16.585 bizilagun.

Martxoko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....24,6° C, hilaren 24an.
Temperaturarik beherena:.....2,0° C, hilaren 7an.
Bataz besteko tenperatura:.....11,4° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 71.
Euri-litroen kopurua:.....45,2 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 21ean 9,7 mm.
Euri indartsuenean:.....hilaren 17ko 20,10etan 8,4 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....9 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....egun bat.
Behe-lainoko egunak:.....3 egun.
Ihantz egunak:.....8 egun.
Zeru oskarbia:.....8 egun.
Zeru lainotua:.....17 egun.
Zeru estalia:.....6 egun.
Eguzki kopurua:.....227,3 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1025,0 milibar.
Presiorik gorena:.....1037,4 milibar, hilaren 9an.
Presiorik beherena:.....1010,7 milibar, hilaren 31n.
Haizea >55 Km/ord.:.....3 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 4ko 14,50etan 76Km/orduko.

Martxoko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 31 gizon eta 11 emakume.
- Horietatik 21 heldu, 21 haur.
- Guztira 42.

Ekarri diren liburu berriak:

- 26 euskaraz, 126 gaztelaniaz eta 4 bestelakoak.
- Guztira: 156 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 440 euskaraz, 1957 gaztelaniaz eta 39 bestelakoak.
- Guztira: 2436 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: Caillou handitzen-handitzen.- Aizkorri.
- Gaztelera: THOMPSON, Pat.- Escuela de espantos.- Oceano.

Helduak:

- Euskeraz: CANO, Harkaitz.- Twist.- Susa.
- Gaztelaniaz: RUIZ ZAFÓN, Carlos.- Prisionero del cielo.- Planeta.

Arrantzale kofradian martxoan saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 869,60 kilo.
Tarteko legatza (Merluccius merluccius): 2.289,70 kilo.
Legatza (Merluccius merluccius): 346,30 kilo.
Arrosela (Pagellus bogaraveo): 67,20 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 3.303,40 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 4.125,70 kilo.

Sardina (Sardina pilchardus): 1.078.204,30 kilo.
Berdela (Scomber scombrus): 602.033,60 kilo.
Aingira (Conger conger): 52,10 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 6.079,50 kilo.
Mero zuri (Epinephelus guaza): 3,90 kilo.
Bestelakoak: 7,70 kilo.



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162

EL CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901